

APUNTES SOBRE COPAN

No. 14

**UTZ' CHAAN, EL 11° SUCESOR EN EL  
LINAJE YAX K'UK MO**

Linda Schele\*1

David Stuart

Traducido del inglés por Emilio Aguilar

Las dieciséis figuras en el Altar Q han sido identificadas como retratos de los dieciséis sucesores en el linaje de Yax K'uk Mo, la estirpe real durante la mayor parte de la historia de Copán (fig. 1). Los descendientes 12 hasta el 16 están sentados sobre componentes de sus nombres o, en el caso de **Humo Imix Dios K**, sobre un glifo de «Cinco Katún» reflejando su larga vida. El primer monarca, que está sentado en el lado oriental opuesto a Yax Pac, ahora se sabe que es Yax K'uk Mo el mismo fundador de la dinastía (Stuart & Schele 1986). La figura decimoprimer en la serie de retratos, está sentada sobre un glifo compuesto de T122 «humo», T1Z8 y un glifo de cielo. En otros ejemplares de este nombre, el glifo del cielo se sustituye por una cabeza de serpiente lo que hace que su interpretación sea más difícil. Para permitir la sustitución de este nombre hemos escogido la utilización de los términos mayas y lo hemos llamado **Butz' Chaan**, lo que sería «Humo Serpiente o Humo Cielo».

El décimo tercer descendiente, **Humo Imix Dios K**, ascendió el 9.9.14.17.5.6. Chicchan 18 Kayab, tal como se apunta en las Estelas 2, 5 12 y en el Altar H. La sucesión histórica situaría a los últimos años del reinado de Butz' Chaan inmediatamente antes de esta fecha. Dos monumentos declinan inmediatamente antes de la fecha 9.9.14.0.: la Estela 7 fechada en 9.9.0. y la Estela P en 9.9.10.0.0.

La Estela 7 estaba ubicada en el centro de lo que actualmente es el pueblo de Copán. Fue excavada por Morley 1920: 78-79. Su escondrijo contenía la fragmentada Estela 24, registrando el antiguo advenimiento de un monarca ajeno a la estirpe de Yax K'uk Mo y una enorme piedra de jade esculpida con el retrato de un antiguo monarca del Clásico Temprano. La parte frontal de la Estela presenta el retrato en cuerpo entero de

---

\* Linda Schele es una reconocida epigrafista, catedrática de la Universidad de Texas en Austin. David Stuart se encuentra inscrito en el Programa de Doctorado de la Universidad de Vanderbilt en Nashville, Tennessee y desde hace varios años son investigadores asociados del Instituto Hondureño de Antropología e Historia.

Butz' Chaan y la inscripción abarca los restantes tres lados del capitel, la parte posterior comienza con la fecha de serie inicial 9.9.0.0. con sus datos suplementarios apropiados. El resto del texto posterior comprenden una serie de finales de período y frases cruentas que incluyen los nombres de Dioses, frases de varias formulas conocidas en Copán y en otras partes. Este texto termina con el nacimiento (B13b seguida de los nombres de los Reyes y sus títulos. A13a es el título del «Pene del Cielo» y B13 es el glifo del emblema de Copán registrado en una forma muy elaborada. El nombre personal está entre los dos títulos de B13b: comprende el T122 butz', T1 u, la cabeza variante de T128, y abajo la cabeza de una serpiente chan.

El nombre se repite de nuevo al lado a la izquierda de la serie inicial en D6. El humo, u, y el signo variante de la cabeza T128 se repite en las formas del lado de atrás, pero chan se registra en una variante única que comprende un nudo hecho en una red y T23 na. El extremo final del monumento no comprende una forma reconocida del nombre, sin embargo, los últimos dos glifos son de interés. E13 es el «Decimosegundo sucesor» y F13 es el número 3 prefijado a una cabeza de loro o tortuga. Butz'-Chan es el Decimoprimerero en la comitiva del retrato en el Altar Q. No comprendemos el porque de la presencia del número Doce en este texto. El glifo de «Tres Loros» reaparece en la Estela P en una frase importante registrando Butz'-Chan como el heredero de Yax-K'uk'-Mo.

La Estela P (Figura 3) esta también esculpida con un retrato de Butz-Chan con el texto en los otros tres. La inscripción comienza con una fecha IS de 9.9.10.0.0. y los datos suplementarios. Una serie de expresiones formulísticas sobre rituales de fin del período sigue a continuación, culminando con frases cruentas A 10-B10a, nombrando el Rey como protagonista. El nombre consiste en el título «Puño -Concha Tres Katun», un signo de humo encima y un pez invertido (Probablemente u) y T130 wa. Por esta vez presumimos que la combinación del pez wa sustituye a la combinación T1.128 presente en la Estela 7. Chan sigue a B11 mas la cabeza variante del título de Pene que también aparece en su nombre en la Estela 7. A12 comprende una frase sangrienta y el «Dios Negro C» y B12 es la misma cabeza de serpiente de espalda con espalda que aparece en la Estela 7. La cercana similaridad de estos nombres y la expresión verbal de la Estela 7 deja poca duda que el protagonista es la misma persona.

La similaridad con la estela 7 continúa en la columna c y d donde los «tres loros» en d9 seguido de un glifo ahau. La frase continúa con «El sucesor de (D10), el señor Puño Concha tres katun (C11-D11, Mah K'ina (C12), Yax-K'uk'-Mo' (D12 [Copan] ahau (C13-D13-, Batab Oeste. En el contexto de esta frase de los tres loros el glifo representa el nombre del protagonista del monumento, Butz-Chan; presumiblemente cumple con las mismas funciones en Estela 7. El glifo Batab Oeste aparece en las inscripciones de El Naranjo como sustitución del glifo batab.

Butz-Chan también aparece en la 8 grada de la Escalinata de los Geroglifos figura 4 en un texto que registra su ascensión y muerte. La grada comienza con una fecha de serie inicial leída correctamente por Morley (192:244-245). La fecha IS y su serie lunar está seguida por *chumwan ti ahau-le* (El fue asentado como señor) y el nombre del Rey. Su nombre personal en el 10 comprende un prefijo muy erosionado que sospechamos es la variante de fuego del humo (T122:563), la cabeza variante de T128 y **chan** (**na**). La frase continúa con el glifo emblema de Copan, sur **ahau-te**. sur **ahau**, el título de bastones cruzados y **ahau**.

La segunda frase comienza con DNIG un número de distancia que parece leerse 2.9.16.1 una reconfirmación del verbo de ascensión seguido por una forma claramente reconocible del nombre Butz' Chan utilizando tanto el signo de humo y T128 como un verbo que registra la muerte. El texto se cierra con una fecha redonda calendarica y un número de distancia entre quince y diecinueve que conduce a la próxima grada, su fecha de serie inicial y su evento de ascensión. Aunque los elementos calendáricos en la 8 grada están muy erosionados, se han reconstruido mejor como:

9.7.5.0.8 8 Lamat	6 Mac	Accesión de Butz'-Chan
2.9.16. 1		Duración del Reinado
9.9.14.16.9	2 Muluc	Muerte de Butz' Chan
9.9.14.17.5	6 Chicchan 18 Kayab	Accesión de Smoke-Imix.

Esta cronología le dá a Butz' Chaan un reinado de Cuarenta y Nueve años, sesenta y tres días. Sus monumentos sobrevivientes celebran el final del período 9.9.0.0. y 9.9.10.0.; creemos que parece ser que él también erigió monumentos en 9.8..0.0 y quizás en 9.7.10.0.0 y 9.0.10.0.0'.

18 Conejo alude a Butz' -Chan en la parte posterior de la Estela h junto con la fecha de dedicación de la Estela H 9.14.19.5.. La frase que registra la Estela H (83-B4a9 la sigue el mismo glifo de muerte que se utiliza en la escalinata de los jeroglíficos y una expresión completa en D4-C5. El próximo glifo comprende «Tres te u» y **ahau** alrededor e invertido el glifo cielo. El nombre Butz' -Chan aparece en B6 seguido por un **ahau-ma** compuesto que también aparece en la Estela P en 9. Sospechamos que este glifo **ahau-ma** es parte de su nombre.

Es interesante que en la Estela A, el nombre esté seguido por un verbo que aparece únicamente en otro texto: La tableta del templo 14 en Palenque. Este texto de Palenque conmemora el egreso de **Xibalba de Chan-Bahlum**, tres haabs y un tzolkin después de su muerte (Schele y Miller 1987 y Schele sin fecha). Aunque el contexto sintáctico y cronológico del texto de la Estela h no es tan claro como el de la tableta 14, parece ser del mismo tipo: remembranzas de sus ancestros difuntos y quizás la celebración

del logro del estatus de su antepasado renacidas después de su derrota en los Señores de la Muerte y el Submundo.

En el altar Q la parte Chan del nombre está escrita con un «cielo» que sustituye serpiente. Bajo la figura 15 en la banca del Templo 11, aparece un componente idéntico. Aunque la iconografía de ésta banca la relaciona claramente con la presentación de la estirpe del linaje en el Altar Q, los glifos bajo las veinte figuras de la banca claramente no son los nombres de los antepasados aquí representados. Consecuentemente, el glifo Butz'-Chan puede no ser una referencia directa al decimoprimer sucesor.

## REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

MORLEY, SYLVANUS GRISWOLD

1920 Las Inscripciones de Copán. Institución Carnegie de Washington, Pub. 219.  
Washington D.C.

SCHELE, LINDA

s. f. The Xilbalba Shuffle: A Dance after Death. Resumen presentando en la conferencia sobre Pintura en la Vasijas Mayas en la Universidad de Princeton, Noviembre de 1980.

STUART, DAVID y LINDA SCHELE

1986 La Identificación de Yax-K'uk-Mo' en el Altar Q. Notas sobre Copán 6. Honduras.